

La musique brésilienne composée à l’époque coloniale, a eu entre ses plus importantes sources: la capitanie de Minas Gerais, qui à partir du début du XVIIIème siècle, fut impulsée par le prélèvement de l’or et de diamants; et à la ville de Rio de Janeiro, qui même ayant été fondée en 1565, seulement en 1808, avec l’arrivée de la Famille Royale Portugaisa, gagne véritablement un élan culturel.

Au programme du Conjunto Calíope appartiennent les œuvres de deux importants représentants de la musique de cette époque: J. J. Emerico Lobo de Mesquita, né à Minas Gerais à la moitié du XVIIIème siècle à la ville du Serro - près de Diamantina - et mort à Rio de Janeiro en 1805, et José Maurício Nunes Garcia, né en 1767, et mort en 1830 à Rio de Janeiro. Ils sont tous les deux des compositeurs métisses descendants de l’union raciale qui s’établit entre les portugais et les esclaves d’origine africaine. La plupart des musiciens de cette période appartient à cette classe sociale intermédiaire de professionnels libéraux.

Lobo de Mesquita, qui en 2005, 200 ans après sa mort, continue a être considéré par divers spécialistes en musique, comme le plus important compositeur de l’école de Minas Gerais. Ses œuvres ont été préservées en de divers archives de manuscrits musicaux, non seulement à Minas Gerais, mais aussi aux états de São Paulo, Goiás et Rio de Janeiro, témoignant le grand nom de son œuvre à la période. Pour ce concert nous éditons l’Office divin et Messe des Morts à 4 voix et orgue, à partir de manuscrits, autographes et copies du début duXIXème siècle. Celle-ci est une œuvres qui appartient à une tradition qui s’établit au Brésil depuis le XVIème siècle, où la préoccupation avec la pompe funèbre, incluait l’espécification, en testament, du type de solennité qui se désirais pour les funéraires.

Aussi de Minas Gerais nous présentons un Miserere à un cœurs à 4 voix et violon obbligato, d’auteur anonyme et un Pange Língua, à cœurs a capela, de Bento Pereira, qui probablement fut le maître de la chapelle de la Comarca et de la Vila Real de Nossa Senhora da Conceição do Sabará moitié XVIIIème siècle.

Puis, nous présenterions une partie de la production profane de l’époque, quatre modinhas anonymes et une de José Maurício Nunes Garcia. Ce fut probablement, à la fin du XVIIIème siécle, que la musique de la colonie brésilienne aurait acquis ses propres traces, ayant même une personnalité inconfondible: la “modinha brasileira”. Ce terme viendrait à la place de “moda”, utilisé au Portugal, qui designait n’importe quelle chanson de fond lyrique à une où deux voix. Au même temps qu’au début du XIXème siècle, au Portugal, le genre disparut lentement, au Brésil il est devenu un véritable moyen d’expression, étant considérée, ainsi que le “lundu” comme une des principales racines de la musique brésilienne.

Nous terminons le programme avec les œuvres sacrées de Nunes Garcia, considéré le plus important compositeur brésilien à l’époque colonial. Les premières œuvres sélectionées de cet compositeur se designent aux cycle liturgique de la Semaine Sainte et ensuite, nous présenterons les Matinas do Natal, composées en 1799, pour le dernier Noël du XVIIIème siècle, et qui exprime véritable style de composition de José Maurício: la simplicité entourée de grace et de recueil, unie à la manifestation spontané caractère brésilien de ce Padre qui composait aussi des “modinhas”.

programme



J. J. Emerico Lobo de Mesquita

J. J. Emerico Lobo de Mesquita

(Minas Gerais 1746? - Rio de Janeiro 1805)

J. J. Emerico Lobo de Mesquita

J. J. Emerico Lobo de Mesquita

J. J. Emerico Lobo de Mesquita

J. J. Emerico Lobo de Mesquita

Office et Messe des Défunts

Invitatoire
Le Roi vers qui va toute vie: venez, adorons-le.

1^{er} leçon (Job 7, 16-21)
Laisse-moi, Seigneur car ma vie n’est qu’un souffle.

Qu’est-ce que l’homme, pour que tu en fasses tant de cas, pour que tu daignes prendre garde à lui, Pour que tu le visites tous les matins, Pour que tu l’éprouves à tous les instants?

Quand cesseras-tu d’avoir le regard sur moi?

Quand me laisseras-tu le temps d’avaler ma salive?

Si j’ai péché, qu’ai-je pu te faire, gardien des hommes? Pourquoi me mettre en butte à tes traits? Pourquoi me rendre à charge à moi-même? Que ne pardonnes-tu mon péché, Et que n’oublies-tu mon iniquité? Car je vais me coucher dans la poussière; Tu me chercheras, et je ne serai plus.

2^e leçon (Job 13, 22-28)
Puis appelle, et je répondrai, Ou si je parle, réponds-moi!

Quel est le nombre de mes iniquités et de mes péchés? Fais-moi connaître mes transgressions et mes péchés. Pourquoi caches-tu ton visage, Et me prends-tu pour ton ennemi? Veux-tu frapper une feuille agitée? Veux-tu poursuivre une paille desséchée?

Pourquoi m’infliger d’amères souffrances, Me punir pour des fautes de jeunesse?

Pourquoi mettre mes pieds dans les ceps, Surveiller tous mes mouvements, Tracer une limite à

mes pas, Quand mon corps tombe en pourriture, Comme un vêtement que dévore la teigne?

3^e leçon (Job 17, 1-3; 11-15)
Mon souffle s’épuise, mes jours s’éteignent, Le sépulcre m’attend. Je suis environné de moqueurs, Et mon oeil doit contempler leurs insultes. Sois auprès de toi-même ma caution; Autrement, qui répondrait pour moi?

Quoi! mes jours sont passés, mes projets sont anéantis, Les projets qui remplissaient

Et ils prétendent que la nuit c’est le jour, Que la lumière est proche quand les ténèbres sont là!

C’est le séjour des morts que j’attends pour demeure, C’est dans les ténèbres que je dresserai ma couche; Je crie à la fosse: Tu es mon père! Et aux vers: Vous êtes ma mère et ma soeur! Mon espérance, où donc est-elle? Mon espérance, qui peut la voir?

Requiem
Le repos éternel, donne-leur Seigneur, et que la lumière perpétuelle brille sur eux. Vers Toi monte la louange, ô Dieu de Sion, et qu’on te rende grâce dans Jérusalem. Entends ma prière, et tout être de chair viendra à Toi. Le repos éternel, donne-leur Seigneur, et que la lumière éternelle brille sur eux.

Kyrie
Seigneur aie pitié, Christ aie pitié, Seigneur aie pitié.

Graduel
Le repos éternel, donne-leur Seigneur, et que la lumière perpétuelle brille sur eux. Le Juste sera gardé en mémoire Et n’aura rien à craindre du jugement.

Offertoire
Seigneur Jésus Christ, Roi de Gloire, délivre les âmes de tous les fidèles défunts de l’enfer et de ce lac profond. Délivre-les de la gueule du lion; que l’abîme ne les engloutisse pas et qu’elles ne tombent pas dans les ténèbres. Mais que le porte-

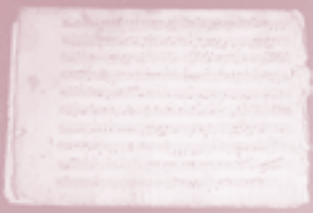
étendard saint Michel les conduise vers cette sainte lumière, celle que tu as autrefois promise à Abraham et à sa postérité.

Sanctus - Benedictus
Saint, saint, saint, le Seigneur, Dieu des armées. Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des Cieux.

Agnus Dei
Agneau de Dieu qui enlèves les péchés du monde, donne-leur le repos, donne-leur le repos éternel.

Memento
Souviens-toi, mon Dieu , que ma vie n’est qu’un souffle. L’oeil quei me voyait ne m’apercevra plus . Du fond de l’abîme je crie vers toi, Seigneur. Seigneur aie pitié, Christ aie pitié, Seigneur aie pitié. Qu’il repose dans la paix

Bento Pereira



Bento Pereira

(Minas Gerais XVIIIème siècle)

Bento Pereira

Bento Pereira

Pange Lingua
Chante, ô ma langue, le mystère De ce corps très glorieux Et de ce sang si précieux Que le Roi de nations Issu d’une noble lignée Versa pour le prix de ce monde

Fils d’une mère toujours vierge Né pour nous, à nous donné, Et dans ce monde ayant vécu, Verbe en semence semé, Il conclut son temps d’ici-bas Par une action incomparable :

La nuit de la dernière Cène, A table avec ses amis, Ayant pleinement observé

La Pâque selon la loi, De ses propres mains il s’offrit En nourriture aux douze Apôtres.

Le Verbe fait chair, par son verbe, Fait de sa chair le vrai pain; Le sang du Christ devient boisson; Nos sens étant limités, C’est la foi seule qui suffit pour affermir les coeurs sincères.



Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

(Rio de Janeiro 1767 - 1830)

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Domine, Tu mihi lavas pedes
Toi, Seigneur, tu me laves les pieds!Jésus lui répondit: Si je ne te lave, tu n’auras point de part avec moi.

Judas Mercator Pessimus
Judas, le sordide marchand, s’approcha du Seigneur pour l’embrasser. Lui, pareil à l’agneau innocent, ne refusa pás à Judas son baiser. Our quelques deniers, cet homme a Livré le Christ aux Juifs! Mieux eût valu pour lui n’être pas né.

Sepulto Domino
Le seigneur déposé au sépulcre, le tombeau fut scellé et ont roula une grosse pierre devant l’entrée. Ont mit un piquet de soldats pour le gardé.

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

4^e leçon
O l’étonnant mystère! O l’intention merveilleusement divine! Des animaux voient leur Dieu nouveau-né, couché dans leur mangeoire. Heureuse Vierge, qui a merité de porter en elle le Christ Seigneur. Je vous salue, Marie, pleine de grace; Le Seigneur est avec vous. Heureuse Vierge.

5^e Leçon

O le bonheur de Marie, Mère de Dieu! Sons corps demeure intact en sa virginité. C’est aujourd’hui qu’elle a donné naissance au Sauveur du monde. Bienheureuse celle qui a cru: voici que s’est accompli tout ce qui lui a été dit de la part du Seigneur. C’est aujourd’hui.

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

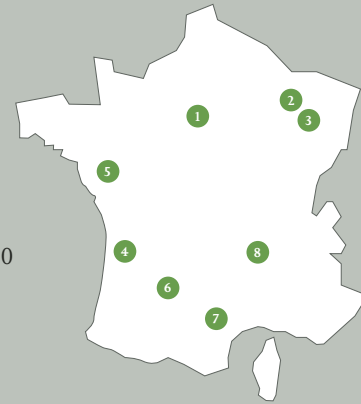
Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia

Prêtre José Maurício Nunes Garcia



1 Paris

Jeudi 24 novembre: 20h30
Église Saint Roch



2 Metz

Vendredi 25 novembre: 20h30
Grande salle de l'Arsenal



3 Sarrebourg

Dimanche 27 novembre: 15h30
Couvent de Saint Ulrich



4 Saintes

Mardi 29 novembre: 20h30
Abbaye aux Dames



5 Rezé

Mercredi 30 novembre: 20h30
Église Saint Paul



6 Toulouse

Jeudi 1er décembre: 20h30
Église St-Pierre des Cuisines



7 Perpignan

Vendredi 2 décembre: 20h30
Église La Réal



8 Valence

Samedi 3 décembre: 20h30
Cathédrale Saint Apollinaire7

Concert Extra

9 Berlin – Allemagne

Mercredi 7 décembre: 20:00h
Embassade du Brésil a Berlin

Calíope

Calíope a remporté le "Prix Carlos Gomes 2002" – dans la catégorie de cœurs et orchestres vocales il a complété, en 2003, 10 ans d'activité et a été considéré dernièrement par la critique spécialisée comme "une de nos meilleures orchestres vocales" (O Globo, 22 décembre 1997 - Luiz Paulo Horta), et "un des meilleurs en activités au Brésil" (Jornal do Brasil, 30 juillet 1998 - Clóvis Marques).

Depuis sa création en 1993, l'orchestre a été intensivement présente dans le panorama musical brésilien, ayant réalisé plusieurs concerts à Rio de Janeiro, Brasília et São Paulo. En 2002, Calíope se présenta à Santiago du Chili, en un concert organisé par l'Embassade du Brésil et par l'Itamaraty.

En 1999 Calíope lança son premier CD ("Música Brasileira e Portuguesa do século XVIII", Musique brésilienne et portugaise du XVIIIème siècle) avec d'excellentes critiques, ayant été considéré par le journal "O Globo", un des 5 meilleurs CDs de musique classique lancés en 1999.

Le deuxième CD, Sábado Santo, lancé en décembre 2001, eut la collaboration de la Petrobras et du Muse de Musique de l'Archidiocèse de Mariana, avec les mêmes résultats auprès de la critique "Le point culminant vient avec le CD rendu à l'orchestre Calíope de Rio de Janeiro, sous la direction de Julio Moretzsohn (...) montre l'évolution d'une orchestre qui est au point de compléter dix ans, et qui se distingue déjà dans notre milieu musical. Admirable interprétation de fermeté et de musicalité, avec um numéro surprenant de bonnes voix" (O Globo, 5 mars 2002 - Luiz Paulo Horta). Dans le même projet furent encore enregistré deux CDs Quinta-Feira Santa, en 2002, et Música Fúnebre, en 2003.

En novembre 2005 Calíope lança un nouveau CD dans le Selo Rádio MEC, avec des œuvres de deux grands compositeurs brésiliens du Romantisme. Enregistra pour la première fois, en version intégrale, le Requiem de Henrique Oswald (1852-1931) et la Messe Marie Vierge de l'Imaculada Conceição de Alberto Nepomuceno (1864 - 1920).

Julio Moretzsohn

Julio Moretzsohn est professeur d'un Chœur et de Musique de Cámara de l'Université de Rio de Janeiro et prépare son Doctorat en Musique, dans le domaine de Structuration du Langage Musical. Licencié en Musique, par la même Université et prit comme spécialité « Chef de Chœur » avec le professeur Carlos Alberto Figueiredo dans les Séminaires de Musique Pro-Art, ayant participé des Cours Internationaux de « Chef de Chœur » avec les professeurs Cees Rottewell (Holande, 1985 et 1988), John Poole (Angleterre, 1986), Martin Schmidt (Allemagne, 1987) et Erick Erickson (Suède, 1990).

www.caliope.mus.br – caliope@caliope.mus.br



Sopranos

Adriana Rodrigues
Ana Flavia Albuquerque
Doriana Mendes (solo)
Helen Heinzle*
Laila Oazem

Altos

Ana Madalena Nery
Denize Vieira
Natália Decotelli Ballesteros
Paulo Mestre (solo)

Tenores

Fernando Maciel de Moura
Geilson Santos* (solo)
José Mirabeau (guitare)
Rivelino Aquino

Baixos

Antônio Guapiassú (guitare)
Daniel Albuquerque (guitare)
Ezequiel Decotelli*
Fabrício Claussen* (solo)
Rafael Thomas

Orgue

Rita Cabus

Violoncelliste

Marcelo Salles*

* sont artiste qui appartiennent aux cadres de fonctionnaires du Teatro Municipal do Rio de Janeiro - Governo do Estado do Rio de Janeiro

Vème Mois National
du Baroque Latino américain / Le Couvent
Ano do brasil na França - 2005

Calíope

Julio Moretzsohn

